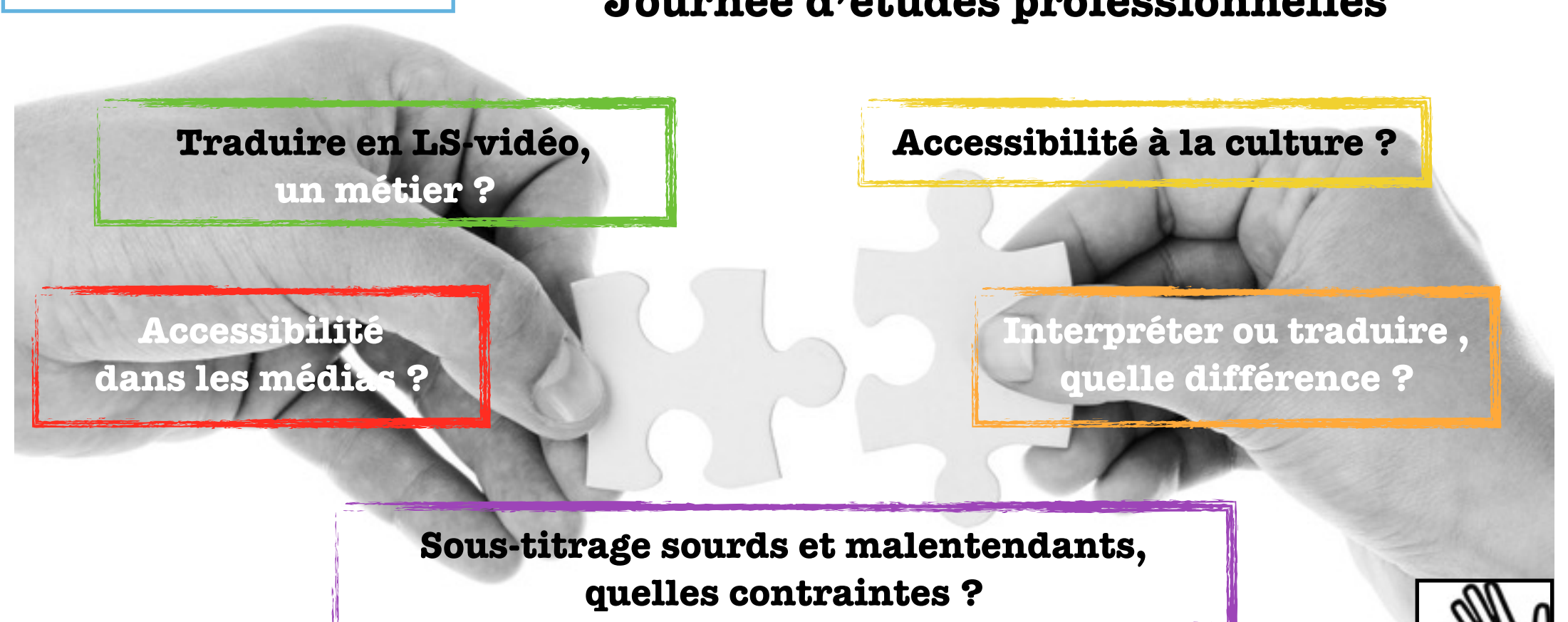


**Amphi 12 - UFR Langues
Amphi F417 - Maison de la
Recherche**

SOURDS ET TRADUCTION : UNE QUESTION D'ACCESSIBILITÉ ?

**Vendredi 12 et samedi 13 mai 2017
Journée d'études professionnelles**



**Traduire en LS-vidéo,
un métier ?**

Accessibilité à la culture ?

**Accessibilité
dans les médias ?**

**Interpréter ou traduire ,
quelle différence ?**

**Sous-titrage sourds et malentendants,
quelles contraintes ?**



Avec le soutien de

SOURDS ET TRADUCTION : UNE QUESTION D'ACCESSIBILITÉ ?



**CONFÉRENCES
EXCEPTIONNELLES**

Vendredi 12 mai 2017 _ 14h -17h

Journée d'études professionnelles

Amphi 12 (LA 125) Batiment UFR Langues

Sourds au travail : état des lieux et stratégies des salariés
Sophie Dalle-Nazébi, Sociologue & anthropologue, associée au LERASS, Toulouse 3



Sourds et accessibilité au travail?
Déconstruire ce concept, distinguer les enjeux
Sophie Dalle-Nazébi, Sociologue,
& **Jean-Olivier Régat**, Intervenant en entreprise

Histoire et enjeux du multimédia en LSF
Jacques Sangla, Militant sourd, parent et professionnel
Partie 1 - 1ères initiatives de sourds pour le droit aux connaissances
et aux informations en LSF
Partie 2- Création d'entreprise multimédia en LSF et enjeux économiques



Avec le soutien de



Service de la DIVE
de l'UT2J



SOURDS ET TRADUCTION :

UNE QUESTION D'ACCESSIBILITÉ ? 12 et 13 mai 2017

Journée d'études professionnelles



VENDREDI 12 MAI 2017

CONFÉRENCE PRÉLIMINAIRE - amphi 12 -UFR Langues

Modératrice : Elise Leroy

14h – 17h : Sophie Dalle-Nazebi, sociologue (et la participation de Jean-Olivier Regat et Jacques Sangla)
Des sourds au travail, aux professionnels de l'accessibilité. Nouveaux métiers, citoyenneté, de quoi parle t-on ?

SAMEDI 13 MAI 2017 - Amphi F417 Maison de la Recherche

Modérateurs : Elise Leroy et Sylvain Caschelin

8h30 – 9h : Accueil

9h – 9h15 : Quelques mots en ouverture

9h15 – 9h45 : Mélanie Hénault-Tessier, Sociologue
Postdoctorante, LabEx SMS, LERASS, Toulouse III
L'accessibilité, une notion à l'épreuve de ses conditions pratiques

9h45 – 10h15 : Emmanuelle De Foucaud,
Traductrice et interprète français/anglais/ LSF
L'interprète français/LSF n'est pas un traducteur !

10h15 – 10h30 : Questions - débat avec le public

10h30 – 10h45 : Pause-café

10h45 – 11h15 : Le *messageur* (SCOP) et *Elioz* (SAS):
Transcription et Visio-interprétation : quelle passerelle pour une accessibilité complète ?

11h15 – 11h45 : (sous réserve)
Quelles pratiques du sous-titrage au sein du paysage télévisuel ?

11h45 - 12h15 : Sylvain Caschelin , traducteur,
Spécialisé en sous-titrage Sourd Malentendant (SME)
Le sous-titrage intralinguistique « made in France »

12h15 - 12h30 : Questions - débat avec le public

SAMEDI 13 MAI 2017 - Amphi F417 (MDR)

Modérateurs : Agnès Surbezy et Bruno Péran

14h – 14h30 : Sens Dessus Dessous, (association)
Comment rendre le cinéma accessible au public Sourd ?

14h30 – 15h : (Sous réserve)
Traduire sur scène, est-ce trahir ?

15h – 15h30 : Bruno Péran et Agnès Surbezy,
Traducteurs, spécialisés en sur-titrage
Surtitrage et LSF au théâtre, au delà de l'accessibilité ?
L'expérience de la compagnie Les Anachroniques.

15h30 – 16h : Ateliers Théâtre du Grand Rond,
Martin Cros, Alexandre Bernhard
Comédiens sourds et sur-titrage, renverser l'accessibilité ?

16h – 16h30 : Pause-café

16h30 – 18h : Table ronde avec tous les intervenants

Avec le soutien de :



Service de la
DIVE

